

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

SAINT-JEAN-DE-LUZ

CIBOURE,

PAYS D'ART ET D'HISTOIRE

JOURNÉES
EUROPÉENNES
DU
PATRIMOINE

PATRIMOINE
DES
ITINÉRAIRES,
DES
RÉSEAUX
ET DES
CONNEXIONS

PATRIMOINE
MARITIME

21-22
09

Visites, conférences, expositions,
patrimoine maritime, sorties en bateaux
traditionnels, concerts, spectacles...

**DU JEUDI 19
AU DIMANCHE 22
SEPTEMBRE 2024**



Les Réccollets
Errekoletok

« QUI A OUVERT AUX HOMMES LA GRANDE NAVIGATION ? QUI RÉVÉLA LA MER, EN MARQUA LES ZONES ET LES VOIES ? ENFIN, QUI DÉCOUVRIT LE GLOBE ? LA BALEINE ET LE BALEINIER »

Jules Michelet, historien, 1861

Cette année sera consacrée au patrimoine des itinéraires, des réseaux et des connexions mais également au patrimoine maritime.

Au CIAP le patrimoine des réseaux sera illustré par une présentation exceptionnelle du fort de Socoa par le biais d'une conférence, d'une exposition et de visites de l'enceinte du site. Le thème des réseaux sera également abordé lors d'une balade commentée sur les chemins de Saint-Jacques et d'une conférence sur le train et les tramways au Pays basque.

Le patrimoine maritime, toujours mis à l'honneur dans le port de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure, s'étoffera d'une visite inédite de Sainte-Barbe avec son feu aval, d'un accès privilégié au sémaphore de Socoa, ainsi que de balades commentées, d'expositions et de sorties en bateau.

En plus de l'ouverture des sites et monuments incontournables de la baie, les visiteurs sont invités à des moments plus artistiques avec la tenue de concerts au sein du CIAP comme à la salle Tanka.

Jean-François IRIGOYEN
Maire de Saint-Jean-de-Luz
Président du Syndicat de la Baie de
Saint-Jean-de-Luz et Ciboure

4 À 7	CIAP LES RÉCOLLETS - ERREKOLETOAK
8	PATRIMOINE DES RÉSEAUX
9	PATRIMOINE MARITIME : LA SIGNALISATION MARITIME
10-11	PATRIMOINE MARITIME : LE PORT
12-13	BALADES COMMENTÉES
14	EXPOSITIONS
15	CONFÉRENCE ET RENCONTRE
16 À 18	SITES ET MONUMENTS
19	SPECTACLES
20-21	CARTE DES SITES



CIAP LES RECOLLETS ERREKOLETOAK 2, QUAI FRANÇOIS TURNACO CIBOURE

12

VISITES LIBRES

Films, jeux interactifs, bandes sonores, maquettes et matériaux à manipuler permettront aux visiteurs de découvrir l'histoire de ce lieu emblématique de plus de 400 ans d'histoire et l'aventure maritime de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure au sein de l'exposition permanente. Concerts, intermèdes musicaux et visites commentées seront autant d'occasion d'appréhender ce site de plus de 1000 m² inscrit au titre des Monuments Historiques.

**SAMEDI ET DIMANCHE : 10H00 À 13H00
/ 14H00 À 18H00**

Entrée gratuite dans le cadre des Journées Européennes du Patrimoine

© ARC&SITES architectes 2023 – Crédit photo KOMCEBO



© Komcebo



© Komcebo

VISITES FLASH (20 mn)

Les guides-conférenciers du Pays d'art et d'histoire vous accompagneront tout au long de ces deux jours sur les points d'intérêt du site. Décors peints, citerne, chapelle n'auront plus de secrets pour vous.

**SAMEDI ET DIMANCHE :
HORAIRES D'OUVERTURE DU CIAP**
Gratuit

INTERMÈDES MUSICAUX

Dans le cloître de l'ancien couvent, l'après-midi sera ponctuée d'intermèdes musicaux interprétés par trois jeunes talents de l'Académie Ravel. Maurice Ravel et Gabriel Fauré accompagneront ainsi les visiteurs dans leur exploration de ce joyau architectural.

DIMANCHE : 14H30 - 15H30 - 16H30
Gratuit



© Estudiantina de Ciboure



© Komcebo

CIAP LES RÉCOLLETS ERREKOLETOAK

12

2, QUAI FRANÇOIS TURNACO - CIBOURE

CONCERTS

Gratuit - Sur réservation en ligne <https://billetterie-ciboure.mapado.com/>
CHAPELLE

ESTUDIANTINA DE CIBOURE

Forte du succès de son concert du mois de juin, l'Estudiantina de Ciboure propose un programme entre musique celtique et musique traditionnelle pour les Journées Européennes du Patrimoine.

Dirigée par Fabien Murillo, la formation de guitares et mandolines propose au public de (re) découvrir ces instruments dans des répertoires variés.

Une soirée festive en perspective.

SAMEDI : 20H00

ACADÉMIE MAURICE RAVEL

En cette année centenaire de la mort de Gabriel Fauré et à l'approche du 150^{ème} anniversaire de Maurice Ravel à Ciboure, trois jeunes talents de l'Académie Ravel proposent une immersion dans le répertoire de ces deux compositeurs d'exception.

Mathilde Nguyen au piano, Maria-Andrea Mendoza au violoncelle et Hugo Brady, ténor, feront résonner leur musique au cœur de l'ancien couvent des récollets lors d'un concert d'une heure dans la chapelle qui clôturera ces deux journées de visites.

DIMANCHE : 19H00



© PNR Marquèze

CIAP LES RÉCOLLETS ERREKOLETOAK

12

2, QUAI FRANÇOIS TURNACO - CIBOURE

EXPOSITION ET CONFÉRENCE

Le fort de Socoa, un site inscrit à l'inventaire du Réseau Vauban

L'ÉVOLUTION DU FORT DE SOCOA

En 2011, l'association Itsas Begia réalise une maquette du fort dans son état en 1940. Profitez des Journées Européennes du Patrimoine pour la découvrir au CIAP et rencontrer les membres de l'association qui vous montreront les grandes lignes de l'évolution du fort entre le XVII^e et le XX^e siècle.

*Exposition visible jusqu'au 26 septembre aux horaires d'ouverture du CIAP - Salle du belvédère

**PRÉSENTATION DE LA MAQUETTE PAR
L'ASSOCIATION ITSAS BEGIA : SAMEDI
ET DIMANCHE À 16H00**

Gratuit

SOCO, FORT À LA MER

Afin de défendre le territoire d'un ennemi venu de l'océan, Vauban a standardisé trois modèles de « forts à la mer » verrouillant les entrées maritimes du royaume.

Nicolas Faucherre, historien des fortifications et archéologue, mettra en lumière les particularités du fort de Socoa au sein du système défensif déployé en France à la fin du XVII^e siècle.

VENDREDI 20 SEPTEMBRE : 18H30

Entrée libre - Chapelle



© Pays basque drone

PATRIMOINE DES RÉSEAUX

LE FORT DE SOCOA

19



EN PARTENARIAT AVEC LA COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE

SOCO, LE CONTRE-EXEMPLE DE VAUBAN

Le nom de Vauban semble indissociable de l'histoire du fort de Socoa. S'il en est un des artisans incontestables, l'application de ses principes a pu être contrariée par les spécificités du lieu et par les idées de l'homme en charge du chantier : François Ferry. Alors ? « Vaubaniens » notre fort de Socoa ? Une visite accompagnée de l'historien Nicolas Faucherre vous donnera quelques éléments de réponse.

SAMEDI : 9H30 ET 10H30 – Gratuit
Inscription obligatoire : CIAP / Offices de
Tourisme / en ligne <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Places limitées

LE FORT DE SOCOA : LE GARDIEN DE LA BAIE

Accédez à l'enceinte du fort de Socoa avec les guides-conférenciers du Pays d'art et d'histoire et découvrez l'histoire de ce lieu emblématique de la baie. Cette place forte construite par l'ingénieur François Ferry sous l'impulsion de Vauban n'aura plus de secrets pour vous !

SAMEDI : 14H30 ET 16H00
DIMANCHE : 10H00 ET 11H30 / 14H30
Gratuit - Inscription obligatoire :
CIAP - Offices de Tourisme - en ligne
<https://www.saint-jean-de-luz.com/> -
Places limitées



© Pays basque drone

PATRIMOINE MARITIME

LA SIGNALISATION MARITIME

FEU AMONT DE CIBOURE

1, avenue Jean Jaurès - Ciboure

Découvrez l'histoire de cette aide à la navigation construite en 1870 et modifiée en 1937 par l'architecte André Pavlovsky qui par son art, la transforme en monument.

Une visite exceptionnelle du feu amont jusqu'à la terrasse surplombant le port. Le matin, profitez d'un accès privilégié à la salle de la lentille avec un technicien des phares et balises.

* Visites guidées et accès à la lentille

SAMEDI : 9H30 - 10H30 - 11H30

Gratuit - Inscription obligatoire : CIAP
- Offices de Tourisme - en ligne <https://www.saint-jean-de-luz.com/> -
Places limitées

* Visites libres (pas d'accès à la lentille)

SAMEDI : 14H00 À 17H00 – Gratuit



© NC

SAINTE-BARBE ET SON FEU AVAL

RDV Colline de Sainte-Barbe

Saint-Jean-de-Luz

Nos guides conférenciers et un technicien des phares et balises vous accueillent au pied du feu aval pour évoquer l'histoire de la colline de Sainte-Barbe et de cette aide à la navigation datant de 1870.

SAMEDI : 14H30 À 16H30

Gratuit – sans inscription

LE SÉMAPHORE DE SOCOA

18

Cette année le sémaphore, construit en 1936, ouvre ses portes. Un accès exceptionnel au sommet de sa tour de 24m de haut et un panorama à 360° à couper le souffle !

SAMEDI ET DIMANCHE : 10H00 À 12H00 / 14H00 À 17H00

(visites toutes les 30 min)

Gratuit - Inscription obligatoire : CIAP -
Offices de Tourisme - Places limitées



© PAH Saint-Jean-de-Luz et Ciboure



© PAH Saint-Jean-de-Luz et Ciboure

PATRIMOINE MARITIME

Port de Saint-Jean-de-Luz

EXPOSITIONS - Entrée Libre 1

LE FORT DE SOCOA

Association Itsas Begia

Découvrez l'histoire du fort de Socoa du XVe au XXe siècle.

SAMEDI ET DIMANCHE : 10H00 À 12H00 / 14H00 À 18H00

LA TRAÎNIÈRE, UN ANCIEN BATEAU DE PÊCHE

Association Ur Joko

Découvrez cet ancien bateau de pêche maintenant utilisé comme embarcation sportive de 13 rameurs et un barreur.

SAMEDI : 14H00 À 18H00 / DIMANCHE : 10H00 À 18H00

EXPOSITION DE PEINTURES

Association Egurrezkoa

Exposition de reproductions d'œuvres de Peio Etcheverria.

SAMEDI ET DIMANCHE : 10H00 À 18H00

MÉMOIRES DE PINASSES

Ordre des Corsaires Basques

Dans la perspective des prochaines commémorations des 400 ans du port de Socoa (1627-2027), l'Ordre des Corsaires Basques évoquera sa construction ainsi que le ravitaillement de l'île de Ré par les pinasses basques.

SAMEDI ET DIMANCHE : 10H00 À 18H00

PRÉSERVATION DE LA BIODIVERSITÉ

Association Itsas Arima

Le patrimoine maritime doit être protégé. Jeux et animations sont proposés en accès libre autour de la protection des cétacés et du mieux consommer.

SAMEDI : 10H00 À 18H00



© Cédric Pasquini



© PAH Saint-Jean-de-Luz et Ciboure

VISITES DE BATEAUX ET PROMENADES EN RADE - Gratuit 1

PIERRE LOTI II, CANOT DE LA SNSM

Visitez le canot de sauvetage de la Société Nationale de Sauvetage en Mer et rencontrez ses bénévoles qui vous sensibiliseront aux dangers de la mer.

SAMEDI : 10H00 À 12H00 / 14H00 À 18H00

AIROSA

THONIER-CANNEUR-BOLINCHEUR

Visitez cet ancien bateau de pêche, dernier exemplaire de la construction traditionnelle de la charpenterie de marine basque, construit en 1953.

SAMEDI : 10H00 À 12H00 / 14H00 À 18H00



© PAH Saint-Jean-de-Luz et Ciboure

BATEAUX EN BOIS

Association Egurrezkoa

Naviguez à bord des bateaux traditionnels en bois restaurés par les adhérents de l'association.

DIMANCHE : 14H00 À 18H00

Sur inscription au chapiteau de l'association Egurrezkoa

CHALOUPE ALBA

Association Trois-Mâts Basque

Alba est une reproduction des chaloupes à vapeur présentes au Pays basque au début du XXe siècle.

• Visites de la chaloupe

SAMEDI ET DIMANCHE : 10H00 À 12H00

• Promenades dans la baie

SAMEDI ET DIMANCHE : 14H00 À 18H00

Sur inscription au chapiteau de l'association Trois-Mâts Basque



BALADES COMMENTÉES

PATRIMOINE DES ITINÉRAIRES

LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES

Saint-Jean-de-Luz fut, pendant des siècles, un relais de la voie littorale du Chemin européen de Saint-Jacques-de-Compostelle.

Suivez l'association Giltzarri sur les traces des jacquets qui, venant de Bayonne, traversaient la cité par l'actuelle rue Saint-Jacques pour rejoindre l'hôpital du quartier de la Barre, puis passaient la Nivelle-Urdazuri, en direction de Ciboure.

DIMANCHE : 10H00 – Gratuit - Inscription obligatoire : CIAP - Offices de Tourisme - en ligne <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Places limitées



© Lea Cau 2019



© Pays basque 2019

PATRIMOINE MARITIME

BALADE MARITIME CONTÉE DE SAINT-JEAN-DE-LUZ

Lors d'une balade maritime commentée de 45 min à bord du bateau Nivelle V, les guides-conférencières du Bureau d'Accueil Touristique de Saint-Jean-de-Luz raconteront l'histoire du port et ses anecdotes, les ouvrages de protection de la baie, l'histoire des maisons d'armateurs ainsi que le développement de la ville en tant que lieu de villégiature.

SAMEDI : 16H00 - DIMANCHE : 10H30
Gratuit - À partir de 8 ans - Inscription obligatoire : CIAP - Offices de Tourisme - en ligne <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Places limitées

L'ARCHITECTURE MARITIME : 1650 - 1950

En compagnie de René Colonel, Architecte des Bâtiments de France honoraire, parcourez les rues de l'ancien quartier de la Barre à Saint-Jean-de-Luz et découvrez trois siècles d'architecture maritime à travers les bâtiments et leurs composants architecturaux emblématiques. Phares, tours de guet et maisons d'armateur vous seront révélés.

DIMANCHE : 14H30
Gratuit - Inscription obligatoire : CIAP - Offices de Tourisme - en ligne <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Places limitées



© Ville de Saint-Jean-de-Luz



© BLEU la galerie



© Collection Guy Lalanne



CONFIDENCES
ET SOUVENIRS
DE MARI KUTZU
© Jacques Ospital

EXPOSITIONS

ENTRÉE LIBRE

ARTHA

Salle de la rotonde - Place Maurice Ravel - Saint-Jean-de-Luz

Nicolas Waltefaugle a réalisé plusieurs reportages photographiques sur l'architecture des digues et les travaux de consolidation qu'elles nécessitent en permanence.

Du 13 septembre au 6 octobre 2024, la Ville de Saint-Jean-de-Luz, en partenariat avec les éditions Kantia, présente à la Rotonde, l'exposition de photographies et de sérigraphies « Artha », de Nicolas Waltefaugle et du designer graphique Thomas Huot-Marchand.

SAMEDI : 10H00 À 12H30 / 14H30 À 19H00 - DIMANCHE : 14H30 À 19H00

L'ARTha

Promenade Jacques Thibaud Saint-Jean-de-Luz

Marché de l'art en plein air (120 exposants)

SAMEDI ET DIMANCHE : 10H00 À 18H00

9

LES 4 SAISONS

Bleu, la galerie - 3, rue de l'Infante Saint-Jean-de-Luz

En Occident le temps s'écoule de façon linéaire depuis le passé vers le futur. L'oriental a pour sa part une vision cyclique du temps, suite infinie d'éternels recommencements que jalonnent des marqueurs immuables. Les saisons en sont les balises les plus visibles.

Eric Bourdon, en adepte de la voie du milieu, cherche à concilier ces deux approches que tout semble opposer.

Les « 4 saisons » sont ainsi une ode colorée au temps qui passe s'inscrivant parfaitement dans le travail de l'artiste sur l'art des estampes orientales.

SAMEDI ET DIMANCHE : 10H00 À 13H00 / 14H00 À 19H00

3

CONFÉRENCE ET RENCONTRE

15

TRAINS ET TRAMWAYS AU PAYS BASQUE

Salle polyvalente Guy Poulou - Ciboure

Dès la fin du XIXe siècle, le Pays basque n'échappe pas à l'engouement pour les voies ferrées : un quadrillage des lignes de train et de tramway est alors mis en place. À l'occasion des 100 ans du VDFM et du train de la Rhune, Guy Lalanne, de l'association Jakintza, met à l'honneur le "Patrimoine des réseaux, itinéraires et connexions" en présentant les différentes lignes secondaires disparues pour la plupart avant 1950.

JEUDI 19 SEPTEMBRE : 18H00

Entrée libre

6

SAINT-JEAN-DE-LUZ DE A À Z

RDV Saint-Jean-de-Luz, promenade Jacques Thibaud devant le restaurant "Le Dauphin"

Rencontre d'auteur avec Jacques Ospital pour partager histoires et anecdotes issues de son dernier ouvrage « Saint Jean de Luz de A à Z » sorti en juin 2024.

L'occasion le temps des journées consacrées au patrimoine de découvrir la ville autrement.

SAMEDI : 11H00

Gratuit - Sans réservation



© Pays basque drone



© Cédric Pasquini



© Ville de Saint-Jean-de-Luz

SITES ET MONUMENTS

LOHOBIAQUE-ENEA DITE MAISON LOUIS XIV

Place Louis XIV – Saint-Jean-de-Luz

Visite du 2^e étage ou étage de Maître.

Louis XIV y résida 40 jours au moment de son mariage en 1660. Vous y découvrirez décors et mobiliers du XVII^e siècle à nos jours (la Maison est toujours dans la même famille et toujours habitée !). À l'occasion de ces Journées : coup d'œil sur quelques pièces habituellement fermées et présentation, sur le parcours de la visite, d'objets ou vêtements anciens conservés dans la maison par les générations passées. Accueil et informations sur place par les propriétaires.

• Visites libres (30 / 40 min)

Tout public – En déambulation libre

SAMEDI ET DIMANCHE : 10H30 À 12H30 / 14H30 À 18H30 – 4€ / Adultes

(à régler sur place) - Gratuit jusqu'à 18 ans et pour les étudiants

Plaquette fournie aux visiteurs / Plaquette adaptée pour les enfants

5

• Visite guidée tout public (50 min)

Découverte de la maison, de l'histoire et de la vie à Saint-Jean-de-Luz au XVII^e siècle.

SAMEDI ET DIMANCHE : 9H30

Gratuit - Inscription obligatoire : CIAP - Offices de Tourisme - en ligne <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Places limitées

• Visites en nocturne à la lueur des chandelles

Tout public – En déambulation libre.

Dernier accès 30 min avant la fermeture. Accueil et commentaires par les propriétaires et les guides en costume.

6€ / Adultes – 4€ / Enfants de 10 à 18 ans et étudiants – À régler sur place

Plaquette fournie aux visiteurs

SAMEDI : 21H00 À 22H30

SALONS DE L'HÔTEL DE VILLE

Place Louis XIV – Saint-Jean-de-Luz

Découvrez le mobilier ancien de la mairie, construite en 1656, ses œuvres de Ramiro Arrue, Gabriel Deluc ou ses poteries de Ciboure, lors de l'ouverture exceptionnelle des salons et du bureau du maire.

DIMANCHE : 10H30 À 12H00

Entrée libre

4

JARDIN BOTANIQUE LITTORAL

31, rue Gaëtan de Bernoville Saint-Jean-de-Luz

Le jardin botanique offre à ses visiteurs une promenade au travers des milieux naturels du littoral.

Jardin des utiles, labyrinthe des familles botaniques ou plantes des cinq continents sont une véritable invitation au voyage à travers les paysages de la Côte basque et du sud des Landes.

SAMEDI ET DIMANCHE : 10H00 À 18H00

Entrée libre

11

LA MAISON DES BLOCS ET EGIATEGIA

5 bis, chemin des blocs – Socoa – Ciboure

Lieu de création des premiers blocs qui ont constitué les digues, revivez cette aventure à travers des photos et vidéos d'archives et finissez la visite par la dégustation d'un verre d'EGIATEGIA, dont les cuves fermentent sous la protection de la digue de l'Artha.

SAMEDI : 10H00 ET 15H00

5€, à régler sur place / Gratuit moins de 16 ans - Inscription préalable obligatoire : CIAP - Offices de Tourisme - en ligne <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Places limitées

17

À LA DÉCOUVERTE DES CHANTIERS NAVALS

Association Egurrezkoa - 21 rue Bourousse - Ciboure

En s'appuyant sur des outils, des maquettes, des documents visuels ou sonores et des films ainsi qu'au contact de véritables bateaux en bois, les adhérents vous accueilleront et répondront à toutes vos questions.

SAMEDI ET DIMANCHE : 10H00 À 18H00

Entrée libre

16



SITES ET MONUMENTS

VISITE DE L'ORGUE RÉNOVÉ...

**Église Saint-Jean-Baptiste
Saint-Jean-de-Luz**

Quelques mois après son inauguration, découvrez le grand orgue luzien enfin rénové ! Son titulaire vous résumera l'histoire séculaire de cet instrument et vous introduira à l'intérieur de l'orgue, pour découvrir la complexité de ses mécanismes.

Réservation obligatoire, nombre de places très limité !

DIMANCHE : 15H00 – 16H00 – 17H00

Gratuit - Inscription obligatoire : CIAP - Offices de Tourisme - en ligne <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Places limitées

2

LE LYCÉE RAMIRO-ARRUE

**4, rue Rodolphe Caillaux
Saint-Jean-de-Luz**

Balade dans le lycée construit en 1975 par les architectes André Grézy et Jean-Raphaël Hébrard, et décoré des mosaïques de l'artiste céramiste Michel Duboscq. L'ensemble renouvelle avec modernité l'architecture régionale et scolaire.

Rencontre avec les élèves des métiers de la mode et de la maroquinerie qui exposeront leurs travaux. Défi couture à l'issue de la visite !

DIMANCHE : 10H30 - 14H30 - 16H00

(DURÉE 45 MIN / 1H00)

Gratuit – Sans inscription

7

SPECTACLES

PARTIE DE LAXOA

Place du fronton – Ciboure

L'association Luzean et la ville de Ciboure proposent une partie de laxoa, très ancienne spécialité de pelote basque, issue du jeu de longue paume. Il est encore pratiqué de nos jours par une poignée de passionnés.

SAMEDI : 18H00 – Gratuit

14

**AZTARNAK, LES EMPREINTES BASQUES
Salle tanka – Centre culturel Peyuco
Duhart - Saint-Jean-de-Luz**

Sur les traces d'un des plus anciens peuples d'Europe, AZTARNAK -Les empreintes basques- vous embarque pour un voyage mystique au cœur d'une culture ancestrale.

À travers des œuvres inédites inspirées par les danses, les chants, la mythologie et les légendes basques, les artistes du Collectif Ezekiel mêlent leurs influences classiques et traditionnelles pour créer des paysages musicaux envoûtants, peuplés de personnages intrigants...

SAMEDI : 20H00

Billetterie au centre culturel Peyuco Duhart
Tout public / Catégorie B, Tarif plein : 18 €
/ Tarif réduit : 14€ / Tarif abonné plein : 14 €
/ Tarif abonné réduit : 10€ / Tarif enfant
(jusqu'à 13 ans) : 8 €

8





GUNEAK ETA MONUMENTUAK

ORGANO BERRITUAREN BISITA...

Jondoni Joanes Batista eliza

Donibane Lohizune

Estreinatu eta zenbait hilabetera, Donibaneko organo handia ikusten ahalko duzu, azkenean berritua izan baita! Organista titullarrak musika tresnaren mendetako historia laburbilduko dizu eta organen barnera eramane zaitu, mekanismoen konplexutasunaz ohar zaitezten. Erreserbatu behar da, toki kopurua biziki mugatua da!

IGANDEAN: 15:00 – 16:00 – 17:00

Urririk - Izena eman behar da: AOIZetan
- Turismo bulegoetan - linean: <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Toki kopurua mugatua da

2

RAMIRO-ARRUE LIZEOA

4, Rodolphe Caillaux karrika

Donibane Lohizune

André Grésy eta Jean-Raphaël Hébrardek 1975ean eraiki eta Michel Duboscq zeramika artistaren mosaikoz apaindu lizeoan ibilaldia. Eraikin honetan, eskualdeko eta eskoletako arkitekturak modernotasunez berrikusiak dira.

Modako eta larrukigintzako ikasleekin topaketa; ikasleek beren obrak erakutsiko dituzte. Bisitaren bukaera, josteta desafio!

IGANDEAN: 10:30 - 14:30 - 16:00

(IRAUPENA 45 MN / OREN 1)

Urririk - izena eman gabe

7

IKUSGARRIAK

LAXO PARTIDA

Frontoiko plaza - Ziburu

Luzean elkarrekin eta Ziburuko hiriak laxo partida proposatzen dute. Pilota jokoaren aldaera oso zaharra, parez parekoa. Zale bakan batzuk oraino molde horretan ari dira.

LARUNBATEAN: 18:00 – Urririk

14

AZTARNAK, LES EMPREINTES BASQUES

Tanka gela – Peyuco Duhart kultur gunea
Donibane Lohizune

AZTARNAK -Les empreintes basques-proposamenak Europako herri zaharretako honen bihotzera, gure aspaldi handiko kulturaren muinera bidaia mistikoa eginaraziko dizu.

Euskal dantzek, kantuek, mitologiak eta legende inspiratu obren bitartez, Ezekieli kolektiboko artistek eragin klasiko eta tradizionalak uztartu dituzte, pertsonaia harrigarriak bete musika-paisaia xarmagarriak sortzeko...

LARUNBATEAN: 20:00

Txartelak Peyuco Duhart kultur gunean Denentzat / B kategoria, Prezio osoa: 18 € / Prezio apala: 14€ / Harpide prezio osoa: 14 € / Harpide prezio apala: 10€ / Haurren prezioa (13 urte arte): 8 €

8



© Pays basque drone



© Cedric Pasquini



© Ville de Saint-Jean-de-Luz

GONEAK ETA MONUMENTUAK

LOHOBIAQUE-ENEA, “LUIS XIV.AREN ETXEA”

Luis XIV plaza – Donibane Lohizune

2. solairuaren, hots, Nagusien solairuaren bisita.

Luis XIV.a 40 egunez bertan bizi izan zen, 1660an, ezkondu zelarik. XVII. mendetik gaur egun arteko altzariak eta apainketak ikusiko dituzu (etxea oraino familia berarena da, eta biztanleak baditu!).

Jardunaldien kariatara: hetsiak izan ohi diren gela batzuetan begi kolpe bat eta, bisita bitartean, aitzineko belaunaldiak utzi eta etxean atxikiak izan diren antzinako objektu eta jantzi batzuen aurkezpena. Harrera eta informazioak bertan, jabeen bitartez.

• Bisita libreak (30 / 40 min)

Denentzat – libildia librea

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN: 10:30ETIK 12:30ERA / 14:30ETIK 18:30ERA

helduentzat 4€ - 18 urte arte eta ikasleentzat urririk Bisitariendako eskuorria / Haurrendako eskuorria egokitua

5

• Denendako bisita gidatua (50 mn)

Ettxearen eta Donibane Lohizuneko historiaren eta XVII. mendeko bizimoldearen aurkezpena.

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN: 9:30

Urririk - Izena eman behar da: AOIZetan – Turismo bulegoetan – linean: <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Toki kopurua mugatua da

• Gaueko bisitak, kandelen argitan

Denentzat – libildia librea.

Azken sartzea hetsi baino 30 min aitzin. Harrera eta aurkezpenak jabeek eta gidek, garaiko jantziak.

Helduentzat 6€ – 10 eta 18 urte arteko haurrentzat eta ikasleentzat 4€ – Bertan ordainduko da

Bisitariendako eskuorria egokitua

LARUNBATEAN: 21:00ETATIK 22:30ERA

HERRIKO ETXEO SALOIAK

Louis XIV plaza - Donibane Lohizune

1656an eraiki herriko etxeko altzariak, Ramiro Arrueren eta Gabriel Delucen obrak eta Ziburuko eltzak ikusten ahaliko dituzu, herriko etxeko saloiak eta auzapezaren bulegoa zabalduko baitira.

IGANDEAN: 10:30ETIK 12:00ETARA

Sartzea libre

4

BLOKEETAKO ETXEA ETA EGIATEGIA

5 bis, blokeetako bidea – Zokoa – Ziburu

Digak osatu zituzten lehen blokeak hemen sortu ziren. Artxiboetako argazki eta bideoen bitartez, abentura hori bizitzeko parada ukanen duzu. Bisita bukatzeko, EGIATEGIA baso bat edaten ahaliko duzu, arno hori dakarten kupelak Artako digaren babespean ontzen baitira.

LARUNBATEAN: 10:00 ETA 15:00

5€, bertan ordainduko da / 16 urtez pekoentzat urririk - Urririk - Izena aitzine-tik eman behar da: AOIZetan – Turismo bulegoetan – linean: <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Toki kopurua mugatua da

17

ITSASBAZTERREKO BARATZE

BOTANIKOA

31, Gaëtan de Bernoville karrika Donibane Lohizune

Baratze botanikoak bisitariak itsasbaterreko natura ingurumenetan barna eramaten ditu.

Landare baliagarrien lorategia, familia botanikoen labirintoa eta bost kontinenteetako landareak bisitatuz, Euskal kostaldeko eta Landetako hegoaldeko paisaietan murgilduko zara.

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN:

10:00ETATIK 18:00ETARA

Sartzea libre

11

ONTZIOLAK EZAGUTZERA

Egurrezkoa elkartea

21 Bourousse karrika - Ziburu

Elkarteko kideek hartuko zaituzte, eta tresnak, maketak, irudi edo soinu dokumentuak eta filmak baliatuz eta egiazko zureko ontziak erakutsiz, zure galdera guziei erantzunen diete.

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN:

10:00ETATIK 18:00ETARA Sartzea librea

16



© Ville de Saint-Jean-de-Luz



© BLEU la galerie



© Collection Guy Lalanne



CONFIDENCES
ET SOUVENIRS
DE MARI KUTZU
© Jacques Ospital

ERAKUSKETAK

SARTZEA LIBRE

ARTHA

Rotonde gela – Maurice Ravel plaza – Donibane Lohizune

Nicolas Waltefauglek zenbait argazki erreportaia egin zituen digetako arkitekturaz eta etengabe behar izaten dituzten sendotzeko obrez.

Donibane Lohizuneko hiriak, Kantia argitaletxearekin partaidetzan, Nicolas Waltefaugleren eta Thomas Huot-Marchand diseinatzaile grafikoaren lanak bilduko dituen Artha argazki eta serigrafia erakusketa antolatuta du.

LARUNBATEAN: 10:00ETATIK 12:30ERA
/ 14:30ETIK 19:00ETARA
IGANDEAN: 14:30ETIK 19:00ETARA

L'ARTHA

Jacques Thibaud ibiltokia
Donibane Lohizune

Arte merkatua, aire librean (120 erakusketari)

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN:
10:00ETATIK 18:00ETARA

9

4 URTAROAK

Bleu, la galerie - 3, Infantaren karrika – Donibane Lohizune

Mendebaldekoontzat, denbora zuzen aitzinatzen da, iraganetik etorkizunera. Ekialdean, aldiz, denboraren ikuspegi ziklikoa dute: gauzak etengabe berriz hasten dira, ezin aldatuzko markatzaileak tartean dituztela. Baliza horietan ikusgarrienak urtaroak dira.

Eric Bourdon erdiko bidearen jarraikitzailea da, eta arrunt kontrakoak iduri duten bi ikuspuntu horiek uztartzen saiatzen da. Hala, “4 urtaroak” iragaten den denborari eskaini oda koloretsua da, artistak ekialdeko estanpei buruz egin lanaren ildokoa.

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN:
10:00ETATIK 13:00ETARA/
14:00ETATIK 19:00ETARA

3

MINTZALDIA ETA TOPAKETA

TRENAK ETA TRANBIAK IPAR EUSKAL HERRIAN

Guy Poulou erabilera anitzeko gela - Ziburu
XIX. mende bukaeratik aitzina, Ipar Euskal Herrian, beste leku anitzetan bezala, burdinbidea modan ezarri zen eta trenbide eta tranbia sare bat garatu zen. VDFM sarearen eta Larhango trenaren 100. urtemuga kari, Jakintza elkarteko Guy Lalannek “Sareen, ibilbideen eta loturen ondarea” gaia jorratuko du, eta gehienak 1950 aitzin desagertu ziren bigarren mailako lineak aurkeztuko.

IRAILAREN 19A, OSTEGUNA: 18:00
Sartzea libre

15

DONIBANE LOHIZUNE BURUTIK BURU Hitzordua Donibane Lohizunen duzue, Jacques Thibaud ibiltokian, “Le Dauphin” jatetxearen aitzinean

Jacques Ospital idazlearekin, 2024ko ekainean argitaratu “Saint Jean de Luz de A à Z” liburuko istorioak eta anekdotak entzuteko.

Ondarearen jardunaldien kariatara, hiria bestela ikusteko parada emanen dizu.

LARUNBATEAN: 11:00
Urririk – Erreserbatu gabe

6



IBILALDI IRUZKINDUAK

IBILBIDEEN ONDAREA

DONEJAKUE BIDEA

Mendetan, Donibane Lohizune Compostelako Donejakueko Europako itsasbazerreko bideko etapa izan zen. Giltzarri elkarteak errimesen bidera eramanen zaitu. Garaian, Baionatik heldu ziren eta hiria egungo Jondoni Jakobe karrikatik zeharkatzen zuten, Barrako auzoko ospitalera joateko; ondotik, Urdazuri zeharkatzen zuten, Zibururantz.

IGANDEAN: 10:00ETAN – Urririk - Izena eman behar da: AOIZetan – Turismo bulegoetan – linean: <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Toki kopurua mugatua da



ITSASOKO ONDAREA

ITSAS IBILALDI KONTATUA DONIBANE LOHIZUNEN

Nivelle V ontzian, 45 minutuko itsas ibilaldian, Donibane Lohizuneko Turismo Harrera Bulegoko gida-hizlariak portuko historia eta anekdotak kontatuko dizkizute: badia babesteko egin ziren obrak, ontzijabeen etxeen historia eta hiriak oporleku gisa izan zuen bilakaera, besteak beste.

LARUNBATEAN: 16:00 – IGANDEAN: 10:30
Urririk - 8 urtetik goiti - Izena eman behar da: AOIZetan – Turismo bulegoetan – linean: <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Toki kopurua mugatua da

ITSASOKO ARKITEKTURA: 1650 - 1950

René Colonel Frantziako Eraikinetako ohorezko arkitektoarekin, Donibane Lohizuneko Barrako auzo ohian barna ibiliko zara eta itsasoko arkitekturaren hiru mendeko historia ezagutuko duzu, eraikinei eta haien arkitektura-osagaiei begiratuz. Itsasargiak, barranda dorreak eta ontzijabeen etxeak xehe-xehe ezagutuko dituzu!

IGANDEAN: 14:30

Urririk - Izena eman behar da: AOIZetan – Turismo bulegoetan – linean: <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Toki kopurua mugatua da



© PAH Saint-Jean-de-Luz et Ciboure



© PAH Saint-Jean-de-Luz et Ciboure



© Cédric Pasquini



© PAH Saint-Jean-de-Luz et Ciboure

ITSASOKO ONDAREA

Donibane Lohizuneko portua

ERAKUSKETAK - Sartzea libre 1

ZOKOAKO GOTORLEKUA

Itsas Begia elkarte

Zokoako gotorlekuaren XV. mendetik XX. menderako historia ezagutzera.

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN:

10:00-12:00 / 14:00-18:00

TRAINERUA, ANTZINAKO ARRANTZA ONTZIA

Ur Joko elkarte

Garaian arrantzarako eta egun kiroletako baliatzen den 13 arraunlari eta patroï bat daramatzan ontzia ezagutzeko parada ukanen duzu.

LARUNBATEAN: 14:00ETATIK

18:00ETARA / IGANDEAN: 10:00ETATIK
18:00ETARA

MARGOLAN ERAKUSKETA

Egurrezkoa elkarte

Peio Etcheverriaren obren erreproduzioen erakusketa.

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN:

10:00ETATIK 18:00ETARA

PINAZEN MEMORIA

Euskal kortsarioen ordena

Laster Zokoako gotorlekuaren laugarren mendeburua ospatuko baita (1627-2027), Euskal Kortsarioen Ordenak honen eraikuntza aipatuko du baita ere euskal txalupek nola Ré uhartea hornitu zuten.

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN:

10:00ETATIK 18:00ETARA

BIOANIZTASUNA BABESTEA

Itsas Arima elkarte

Itsasoko ondarea babestu behar da. Jokoak eta animazioak iraganen dira, denei irekiak, zetazeoen babesari eta kontsumitzeko molde hobeei buruz.

LARUNBATEAN: 10:00ETATIK

18:00ETARA

ONTZI BISITAK ETA ARRADAKO IBILALDIAK - Urririk

1

PIERRE LOTI II, SNSMaren TXALUPA

SNSM Frantziako Itsasoko Sokorri Sozietatearen salbamendu txalupa bisitatu eta itsasoko lanjerei buruz sentsibilizatuko zaituzten laguntzaileak ezagutzeko parada ukanen duzu.

LARUNBATEAN: 10:00ETATIK

12:00ETARA / 14:00ETATIK 18:00ETARA

AIROSA

KAINABERA ETA BOLINTXA ATUNONTZIA

Arrantza ontzi ohia bisitatzen ahalko duzu. Euskal tradizioko ontzigintzako azken adibidea da; 1953an eraiki zuten.

LARUNBATEAN: 10:00ETATIK

12:00ETARA / 14:00ETATIK 18:00ETARA



© PAH Saint-Jean-de-Luz et Ciboure

ZUREZKO ONTZIAK

Egurrezkoa elkarte

Elkarteko kideek zaharberritu zurezko tradiziozko ontzietan ibiltzen ahalko zara.

IGANDEA: 14:00ETATIK 18:00ETARA

Izena Egurrezkoa elkartaren karpan eman behar da

ALBA TXALUPA

Trois-Mâts Basque elkarte

Alba Euskal Herriko XX. mende hastapeneko lurrin txalupen kopia da.

• Txaluparen bisitak

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN:

10:00ETATIK 12:00ETARA

• Badian ibilaldiak

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN:

14:00ETATIK 18:00ETARA

Izena eman behar da, Trois-Mâts Basque elkartaren karpan



SAREEN ONDAREA

ZOKOAKO GOTORLEKUA

19



EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOAREKIN PARTAIDETZAN

ZOKOA, VAUBANEN KONTRADIBIDEA

Zokoako gotorlekuaren historia ezin da jorratu Vaubanen izena aipatu gabe. Eraikinari eragin zioten ofizialeetako bat izan zen, dudarik gabe. Baina Vaubanen printzipioak ez ziren, iduriz, osoki gauzatu, bai lekuaren berezitasunengatik, bai obretako arduraduna izan zen François Ferryk bestelako ideiak zituelako. Beraz, zer? Gure Zokoako gotorlekua “Vaubandarra” ote da? Nicolas Faucherre historialariarekin bisita eginez, erantzun batzuk ukanen dituzu.

LARUNBATEAN: 9:30 ETA 10:30 – Urririk Izena eman behar da: AOIZetan – Turismo bulegoetan – linean: <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Toki kopurua mugatua da

ZOKOAKO GOTORLEKUA:

BADIAKO ZAINDARIA

Arte eta historia herrialdeko gida-hizlariekin, Zokoako gotorlekura joaten ahalko zara, badiako leku enblematikoaren historia ezagutzera.

François Ferry ingeniariak Vauban marexalak akuilaturik eraiki gotorlekuaren sekretu guziak jakinen dituzu!

LARUNBATEAN: 16:30 ETA 16:00

IGANDEAN: 10:00 ETA 11:30 / 14:30

Urririk - Izena eman behar da: AOIZetan – Turismo bulegoetan – linean: <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Toki kopurua mugatua da



ITSASOKO ONDAREA

ITSASOKO SEINALEAK

ZIBURUKO GAINALDEKO ITSASARGIA

1, Jean Jaurès etorbidea - Ziburu

1870ean eraiki nabigazioa laguntzeko eraikinaren historia ezagutuko duzu.

1937an, André Pavlovsky arkitektoak aldatu zuen, eta, bere arte trebetasunaz, monumentu bilakatu.

Gainaldeko itsasargiaren bisita berezia, portura so dagoen terrazaraino.

Goizean, leiarraren gelaraino joateko parada paregabea ukanen duzu, itsasargien eta balizen teknikari batekin.

*** Bisita gidatuak, leiarraren gela barne**

LARUNBATEAN: 9:30 – 10:30 – 11:30

Urririk - Izena eman behar da: AOIZetan – Turismo bulegoetan – linean: <https://www.saint-jean-de-luz.com/> - Toki kopurua mugatua da

*** Bisita libreak (leiarra ikusi gabe)**

LARUNBATEAN: 14:00ETATIK 17:00ETARA
Urririk

13

SANTA BARBARA ETA BEHEALDEKO 10 ITSASARGIA

Santa Barbara muinoa - Donibane Lohizune

Gure gida hizlariak eta itsasargien eta balizen teknikari batek itsasargiaren oinetan hartuko zaituzte, Santa Barbara muinoaren historia eta 1870an marinela laguntzeko eraiki faroa aurkezteko.

LARUNBATEAN: 14:30ETIK 16:30ERA

Urririk – Erreserbatu gabe

ZOKOAKO SEMAFOROA

18

Aurten, 1936an eraiki semaforoko atek zabalduko ditugu. Salbuespenez, dorrearen gainaldera igotzen ahalko da, 24 m-ko goratasunera, 360°-ko bista zoragarria ikustera! (bisitak 30 minutu guziez)

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN:

10:00ETATIK 12:00ETARA

/ 14:00ETATIK 17:00ETARA

Urririk - Izena eman behar da: AOIZetan – Turismo bulegoetan - Toki kopurua mugatua da



© Estudiantina de Ciboure



© Komcebo



© PNR Marquise

LES NÉCOLLETS ✖ ERREKOLETOAK AOIZ

12

2, FRANÇOIS TURNACO KAIA - ZIBURU

KONTZERTUAK

Urririk - Linean erreserbatu behar da <https://billetterie-ciboure.mapado.com/>
KAPERA

ZIBURUKO ESTUDIANTINA

Ekainean eman kontzertuak lortu zuen arrakasta dela eta, Ziburuko Estudiantinak Ondarearen Europako Jardunaldietarako programa berezia prestatu du, musika zeltiarra eta euskal musika uztartuko dituen.

Fabien Murillo buru, gitarra eta mandolina taldeak entzuleei musika tresna horiek (berri) ezagutzeko parada emanen die, erreperitorio anitzaren bitartez.

Gaualdi animatua izanen da, segur!

LARUNBATEAN: 20H00

MAURICE RAVEL AKADEMIA

Aurten, Gabriel Fauré hil zenetik ehun urte iragan dira, eta Maurice Ravel Ziburun sortu zenetik, kasik 150 urte.

Horren kariatara, Ravel Akademiako hiru musikari gaztek bi konpositore paregabe horien erreperitorioan murgiltzera gomitzen zaituztete.

Mathilde Nguyenek pianoan, Maria-Andrea Mendozak biolontxeloan eta Hugo Brady tenorrak musika errekoletoen komentu ohian joko dute, oren batez, bi bisita egun horiek bururatzeko.

IGANDEAN: 19:00

LES NÉCOLLETS ✖ ERREKOLETOAK AOIZ

12

2, FRANÇOIS TURNACO KAIA - ZIBURU

ERAKUSKETA ETA MINTZALDIA

Zokoako gotorlekua, Vauban Sarearen inbentarioan sailkatu gunea

ZOKOAKO GOTORLEKUAREN BILAKAERA

2011n, Itsas Begia elkarteak Zokoako gotorlekuaren maketa egin zuen 1940an zuen itxuraren arabera.

Ondarearen Europar Egunen kariatara maketa ikusteko parada ukanen duzu AOIZean, baita elkarte kideen ezagutzeko parada ere; XVII. eta XX. mendeen artean gotorlekuak ezagutu aldaketak erakutsiko dizkizute.

*Erakusketa irailaren 26a arte ikus daiteke AOIZaren irekitze tenoreetan - Bistalekuaren gelan

**ITSAS BEGIA ELKARTEAK MAKETA
AURKEZTUKO DU LARUNBATEAN ETA
IGANDEAN: 16:00ETAN** - Urririk

ZOKOA, GOTORLEKUA ITSASOARI SO

Lurraldea itsasotik zetozen etsaien kontra defenditzeko, Vaubanek hiru "itsasoko gotorleku" eredu estandarizatu zituen, erresumako itsasoko sarbideak babesteko. Nicolas Faucherre leku gotortuen historialari eta arkeologoak Zokoako gotorlekuaren berezitasunak aurkeztuko ditu, Frantziako estatuan XVII. mendean hedatu zen defentsa sistemaren baitan.

IRAILAK 20, OSTIRALA: 18:30
Sartzea libre - Kapera



LES RÉCOLLETS ERREKOLETOAK AIOIZ

2, FRANÇOIS TURNACO KAIA
ZIBURU

12

BISITA LIBREAK

Filmak, joko interaktiboak, soinu bandak, maketak eta manipulatzeko ekaia baliatuz, bisitariek 400 urte baino gehiagoko leku enblematikoaren historia eta Donibane Lohizuneko eta Ziburuko itsasoko abenturak ezagutzeko parada ukanen dute, erakusketa iraunkorrean. Kontzertuak, musika emanaldi laburrak eta bisita iruzkinduak ere parada onak izanen dira monumentu historiko gisa sailkatu 1000 m2 baino gehiagoko gunea ezagutzeko.

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN:

**10:00etatik 13:00etara / 14:00etatik
18:00etara**

Sarrera urrik, Ondarearen Europako
Jardunaldiak kari



FLASH BISITAK (20 mn)

Arte eta historia herrialdeko gida-hizlariak bidelagun izanen dituzu, bi egun horietan, eremuko interes guzietan. Apaindura tindatuak, zisterna eta kapera errotik ezagutuko dituzu.

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN:

AIOZa ZABALIK DEN TENOREETAN

Urririk

MUSIKA PAUSALDIK

Komentu ohiko kalostran, arratsaldean, Ravel Akademiako hiru musikari gaztek musika emanaldi laburrak joko dituzte. Hala, bisitariek Maurice Ravel eta Gabriel Fauré bidelagun izanen dituzte arkitektura altxor horren bisitan.

IGANDEAN: 14:30 – 15:30 – 16:30

Urririk

« NORK ZIZKIEN GIZAKIEI ZABALDU NABIGAZIO HANDIAREN ATEAK?
NORK ZUEN EZAGUTARAZI ITSASOA, NORK AGERTU HAREN EREMUAK ETA
BIDEAK? ETA NORK ZUEN AURKITU MUNDUA?
BALEAK ETA BALEA ARRANTZALEEK. »

Jules Michelet, historialaria, 1861

Aurten, ibilbideen, sareen eta loturen ondarea izanen dugu aipagai, baita itsasoko ondarea ere.

AOIZeant, sareen ondarea irudikatzeko, Zokoako gotorlekua emanen dugu argitan, mintzaldi bat, erakusketa bat eta gunearen bisitak antolatu baititugu. Bestalde, Donejakueko bideei buruzko ibilaldi iruzkindua eta Euskal Herriko trenari eta tranbiari buruzko mintzaldi bat ere izanen dira.

Itsasoko ondarea beti dago argitan Donibane Lohizuneko eta Ziburuko portuan. Usaiako eskaintzez gain, Santa Barbara eta itsasargia bisitatzen ahalko dira, Zokoako semaforora sartzen ahalko da, eta ibilaldi iruzkinduak, erakusketak eta itsasontzi ateraldiak antolatuko dira.

Badiako gunee eta monumentu nagusiak irekitzeaz gain, bisitariek momentu artistikoagoak bizitzeko parada ere ukanen dute, AIOZeant kontzertuak iraganen baitira.

Jean-François IRIGOYEN
Donibane Lohizuneko auzapeza
Donibane Lohizuneko eta Ziburuko
Badiako Sindikatuaren Lehendakaria

- 25-28 **LES RÉCOLLETS - ERREKOLETOAK AOIZ**
- 29 **SAREEN ONDAREA**
- 30 **ITSASOKO ONDAREA: ITSASOKO SEINALEAK**
- 31-32 **ITSASOKO ONDAREA: PORTUA**
- 33-34 **IBILALDI IRUZKINDUAK**
- 35 **ERAKUSKETAK**
- 36 **MINTZALDIA ETA TOPAKETA**
- 37-39 **GUNEAK ETA MONUMENTUAK**
- 40 **IKUSGARRIAK**
- 20-21 **GUNEEN MAPA**

ONDAREAREN EUROPAKO EGUNAK

DONIBANE LOHIZUNE,
ZIBURU

ARTE ETA HISTORIA HERRIALDEA

JOURNÉES
EUROPÉENNES
DU
PATRIMOINE

PATRIMOINE
DES
ITINÉRAIRES,
DES
RÉSEAUX
ET DES
CONNEXIONS

PATRIMOINE
MARITIME

21-22
09

Bisitak, mintzaldiak, erakusketak, itsasoko
ondarea, tradiziozko itsasontzietan
ateraldiak, kontzertuak, ikusgarriak...

**2024KO IRAILAREN
19TIK 22RA, OSTEGUNETIK
IGANDERA**



Les Récollets
Errekoletok